NHS
Urdu

عدل اور افضیلت: این ایچ ایس کے لئے آزادی:

قرطاس ابیض کا انتظامی خلاصہ

1. حکومت این ایچ ایس کی اقدار اور اصولوں کی تائید کرتی ہے: اقدار اور اصول ایک جامع خدمت کے، جو سب کے لئے دستیاب ہو، استعمال میں مفت اور طبّی ضرورت کی بنیاد پر ہو، خرچ کرنے کی اہلیت کی بنیاد پر نہیں۔
2. ہم اس پارلیمنٹ کی میعاد کے دوران ہر سال صحت پر خرچ میں حقیقی معنوں میں اضافہ کریں گے۔
3. ہماری منزل ایک ایسی این ایچ ایس سروس ہے جو ایسے نتائج پیدا کرے جن کا شمار دنیا کے بہترین نتائج میں ہو۔

مریضوں اور پبلک سب سے پہلے

4. ہم، معلومات کے شعبے میں انقلاب اور انتخاب کے لئے زیادہ امکانات اور زیادہ اختیار مہیا کریں گے، اور اس طرح مریضوں کو این ایچ ایس میں مرکزی حیثیت دیں گے:
   a) باہم فیصلہ سازی کا عمل معمول بن جائے گا: میرے بارے میں کوئی بھی فیصلہ میرے بغیر نہیں ہوگا۔
   b) مریضوں کو مطلوبہ معلومات، اور اپنی دیکھ بھال کے بارے میں انتخاب کرنے کے مواقع تک رسائی حاصل ہوگی۔ انہیں اپنی دیکھ بھال کے ریکارڈز پر پہلے سے زیادہ کنٹرول حاصل ہوگا۔
   c) مریضوں کو سروس مہیا کرنے والے ادارے کا انتخاب کرنے، کنسلٹنٹ کی زیر قیادت ٹیم کا انتخاب کرنے، جی پی پریکٹس کا انتخاب کرنے اور علاج کا انتخاب کرنے کا اختیار ہوگا۔ ہم میٹرنٹی یعنی زچہ بچہ کے نئے نیٹ ورکس کے ذریعے میٹرنٹی میں چوائس میں وسعت پیدا کریں گے۔
   d) حکومت مریضوں کو انہیں ملنے والی دیکھ بھال کی کوالٹی کے مطابق ہسپتالوں اور طبّی محکموں کی قدر متعین کرنے کا موقع دے گی، اور ہم ہسپتالوں کو پابند کریں گے کہ وہ ایسا بندوبست کریں کہ غلطیوں کا برملا اظہار کیا جائے اور اگر کوئی چیز بگڑ جائے تو مریضوں کو اس کے بارے میں ہمیشہ بتایا جائے۔
   e) یہ سسٹم ہر فرد کی ضرورت کے مطابق ایسی دیکھ بھال مہیا کرنے پر توجہ مرکوز کرے گا جس میں افراد کی صحت اور دیکھ بھال کی ضرورتوں کی عکاسی ہوتی ہو، جو دیکھ بھال کرنے والوں کی حمایت اور مشترکہ بندوبست اور مقامی شراکت داریوں کی حوصلہ افزائی کرے۔
   f) ہم لوکل اتھارٹیوں کی زیر قیادت انتظامات اور، قومی سطح پر، ایک طاقتور کمیشن، کے ذریعے مریضوں اور پبلک کی اجتماعی آواز کو مضبوط بنائیں گے۔
   g) ہم یقینی بنانے کی کوشش کریں گے کہ ہر شخص کو، چاہے اس کی ضرورت یا پس منظر کچھ بھی ہو، ان انتظامات سے فائدہ پہنچے۔

صحت کی دیکھ بھال کے نتائج میں بہتری

5. صحت کی دیکھ بھال میں عالمی معیار کے نتائج حاصل کرنے کے اپنے عزم کو پورا کرنے کے لئے، سروس کے لئے لازم ہے کہ نتائج اور انہیں فراہم کرنے کے کوالٹی کے معیارات پر توجہ مرکوز رکھے۔ حکومت کے مقاصد فوتیدگی اور مریضانہ کیفیت کی شرح کم کرنا، تحفظ میں اضافہ کرنا، اور مریضوں کے تجربے اور نتائج کو سب کے لئے بہتر بنانا ہیں:
   h) این ایچ ایس طبّی طور پر معتبر اور نتائج کے ثبوت کی بنیاد پر استوار اقدامات کی کسوٹی پر جواب دہ ہوگی، نہ کہ پروسیس یا کارروائی کے اہداف کی کسوٹی پر۔ ہم طبّی جواز نہ رکھنے والے اہداف کو ختم کریں گے۔

DH Department of Health

i) سب کے لئے کھلی معلومات، فعال ذمہ داری اور چیلنج پر مبنی ثقافت یہ یقینی بنائے گی کہ مریض کے تحفظ کو سب سے آگے رکھا جائے، اور یہ کہ مِڈ سٹیفرڈ شائر کی طرح کی خامیاں نظرانداز نہ ہو جائیں۔

j) این آئی سی ای کے وضع کردہ، کوالٹی کے معیارات، این ایچ ایس کی دیکھ بھال اور ادائیگی کا نظام کمیشن کرنے یا خرید کرنے کے عمل کی رہنمائی کریں گے۔ معائنہ کوالٹی کے ضروری معیارات کی کسوٹی پر ہوگا۔

k) ہم اختراع کو فروغ دینے، مُوثّر دوائیوں تک مریضوں کی بہتر رسائی یقینی بنانے اور دام کے بدلے اچھی دوائیاں خریدنے کے عمل کو بہتر بنانے کے لئے دواساز کمپنیوں کو نئی دوائیوں کی قدر کے مطابق ادائیگی کریں گے۔ عبوری اقدام کے طور پر، ہم کینسر ڈرگ فنڈ کے نام سے ایک نیا فنڈ قائم کر رہے ہیں، جو اپریل 2011 سے کام کرنا شروع کرے گا؛ یہ فنڈ مریضوں کو ان کے ڈاکٹروں کی تجویز کردہ دوائیاں خریدنے میں مدد دے گا۔

l) رقم، اچھی کوالٹی کی دیکھ بھال کو فروغ دینے، کفایت شعاری کے ساتھ ذرائع کے استعمال کو تقویت دینے، اور مریض کی چوائس میں مدد دینے کے لئے، این ایچ ایس کے ہر شعبے میں ٹرانسپورٹ، ادائیگی کے جامع اور مستحکم نظام کے ذریعے، مریض کے لئے استعمال کی جائے گی۔

m) سروس مہیا کرنے والے اداروں کو ان کی کارکردگی کے مطابق ادائیگی کی جائے گی۔ ادائیگی میں نتائج کی عکاسی ہونی چاہیئے، نہ کہ محض سرگرمی کی، اور اسے بہتر کوالٹی کے لئے ایک ترغیب کے طور پر استعمال کیا جانا چاہیئے۔

خود مختاری، جواب دہی اور جمہوری حوالے سے جائز

6. حکومت کی اصلاحات سے پیشہ ور اور سروس مہیا کرنے والے بااختیار بنیں گے، اور انہیں پہلے سے زیادہ خود مختاری ملے گی اور، اس کے بدلے، وہ اپنے حاصل کردہ نتائج کے لئے زیادہ جواب دہ ہوں گے، مریضوں کے سامنے چوائس کے ذریعے جواب دہ، اور مقامی سطح پر پبلک کے سامنے جواب دہ ہوں گے:

n) آنے والے ہیلتھ بِل سے این ایچ ایس کو زیادہ آزادی ملے گی اور سیاسی مائیکرو مینجمنٹ یعنی سیاسی مصالح کی خاطر چھوٹی چھوٹی تفاصیل کا بندوبست کرنے کی روک تھام کی جائے گی۔

o) مریضوں کے سب سے زیادہ قریب کے صحت کی دیکھ بھال کے پیشہ وروں جیسے جی پی صاحبان اور کنسورشموں یعنی مشترکہ طور پر کام کرنے والی ان کی پریکٹس ٹیموں کو سروسیں مہیا کرنے کے لئے کمیشن کرنے کے لئے حکومت اختیار اور ذمہ داری نیچے منتقل کرے گی۔

p) مقامی سطح پر جمہوری لحاظ سے جائز بندوبست کو مضبوط کرنے کے لئے، لوکل اتھارٹیاں این ایچ ایس کی مقامی سروسوں، سوشل کیئر اور صحت کی بہتری کے اشتراک عمل کو فروغ دیں گی۔

q) ہم ایک خود مختار اور جواب دہ این ایچ ایس کمیشننگ بورڈ قائم کریں گے۔ یہ بورڈ صحت میں نتائج میں کامیابی کی بنیاد پر آگے بڑھے گا، این ایچ ایس کے وسائل کی تخصیص کرے گا اور ان کے لئے جواب دہ ہوگا، کوالٹی میں بہتری اور کام میں مریض کی دلچسپی اور چوائس کو فروغ دے گا۔ بورڈ کا واضح فرض ہوگا کہ صحت کی دیکھ بھال میں مساوات کو فروغ دے اور حصول صحت میں درپیش عدم مساوات سے نمٹے۔ ہم این ایچ ایس کے روزمرہ کے فیصلوں پر منسٹروں کے اختیارات کو محدود کریں گے۔

r) ہمارا عزم ہے کہ دنیا کا سب سے بڑا سوشل اینٹرپرائز سیکٹر قائم کریں گے۔ اس کے لئے فاؤنڈیشن ٹرسٹس کی آزادیاں بڑھائی جائیں گی اور این ایچ ایس کے اسٹاف کو اپنی تنظیموں کے مستقبل میں زیادہ شنوائی کا موقع دیا جائے گا، جن میں ملازمین کی قیادت میں سوشل اینٹرپرائز کے طور پر کام بھی شامل ہے۔ این ایچ ایس کے تمام ٹرسٹس ایک فاؤنڈیشن ٹرسٹ کا حصہ بن جائیں گے یا ہوں گے۔

s) مانیٹر ایک معاشی ریگولیٹر بن جائے گا اور صحت اور دیکھ بھال کی موثر اور خوش سلیقہ سروس مہیا کرنے والوں کو فروغ دے گا، اور مسابقت کو فروغ دے گا، قیمتوں کو منضبط کرے گا اور سروسوں کے تسلسل کی حفاظت کرے گا۔

t) ہم کیئر کوالٹی کمیشن کے ایک مُوثّر کوالٹی انسپیکٹوریٹ کے طور پر کردار کو صحت اور سوشل کیئر، دونوں، میں مضبوط کریں گے۔

u) ہم صحت میں پائی جانے والی عدم مساوات کم کرنے کی کارروائی کو فروغ دینے کے لئے ایک نئے ہیلتھ پریمیم کے ذریعے پبلک ہیلتھ کے بجٹ کا، جو آبادی کی صحت کے اضافی نتائج کی عکاسی کرنے کے لئے مخصوص کیا جائے گا، تحفظ کریں گے۔

NHS

نوکرشاہی میں کمی لانا اور خوش سلیقگی کو فروغ دینا

7. این ایچ ایس کو خوش سلیقگی سے حاصل ہونے والے بے نظیر فوائد حاصل کرنا ہوں گے، اور بچتوں کو صف اول کی خدمات میں دوبارہ لگانا ہوگا، تاکہ موجودہ مالیاتی چیلنج اور مستقبل میں آبادیاتی اور ٹیکنولوجیکل تبدیلی کا مقابلہ کیا جاسکے:

v) این ایچ ایس 2014 تک خوش سلیقگی سے حاصل ہونے والی بچتوں سے £20 بلین جاری کرے گی، جو کوالٹی اور نتائج میں اصلاحات کے لئے دوبارہ لگائے جائیں گے۔

w) حکومت اگلے چار سال میں این ایچ ایس کی انتظامیہ کے اخراجات میں 45% تک کمی لائے گی، اور اس طرح صف اول کی دیکھ بھال کے لئے مزید وسائل مہیا کرے گی۔

x) ہم انقلابی حد تک این ایچ ایس کے اداروں کی تعداد میں کمی لائیں گے اور انہیں سادہ بنائیں گے، اور محکمہ صحت کے اپنے وظائف میں انقلابی کمی کریں گے۔ ہم ایسی کوانگوز یعنی حکومت کی رقم سے چلنے والی خود مختار تنظیمیں ختم کریں گے جن کے وجود کا جواز نہیں اور جن کی ضرورت ہوگی ان کے وظائف میں ہمواری پیدا کریں گے۔

نتیجہ: اسے عملی شکل دینا

8. ہم مقصد کی یکسانی قائم رکھیں گے۔ یہ قرطاس ابیض [1] اس پارلیمانی مدت اور اس کے بعد بھی این ایچ ایس کے لئے لمبی مدت کا منصوبہ ہے۔ ہم این ایچ ایس کو کوالٹی اور سروس میں بہتری کے لئے ایک مربوط، مستحکم، پائیدار فریم ورک مہیا کریں گے۔ صحت کے بارے میں بحث اب ڈھانچوں اور پروسیسوں کے بارے میں نہیں ہونی چاہیئے، بلکہ سب کے لئے صحت کی اصلاحات میں ترجیحات اور ترقی کے بارے میں ہونی چاہیئے۔

9. اصلاحات کا یہ مجموعہ چیلنج سے بھرپور اور دوررس ہے۔ یہ این ایچ ایس میں ثقافتی تبدیلیاں لائے گا۔ ہم تبدیلی کو منظّم کرنے کے لئے منصوبے فراہم کر رہے ہیں، جن میں حکمت عملی کے حوالے سے ہیلتھ اتھارٹیوں اور پرائمری کیئر ٹرسٹس کے عبوری کردار بھی شامل ہیں۔ عمل درآمد نیچے سے اوپر کی طرف جائے گا۔

10. قرطاس ابیض میں، جس کا کہ یہ انتظامی خلاصہ ہے، کئے جانے والے بہت سے وعدوں کے لئے پرائمری قانون سازی کی ضرورت ہوگی اور یہ پارلیمانی منظوری سے مشروط ہوں گے۔

قرطاس ابیض پر رد عمل

ہم مشاورت کر رہے ہیں کہ ان تبدیلیوں کے لانے کا بہترین طریقہ کیا ہے اور آپ کی توجہ قرطاس ابیض کے مکمل متن اور متعلقہ مشاورتی دستاویزات کی طرف مبذول کراتے ہیں، جو ڈیپارٹمنٹ آف ہیلتھ کی ویب سائٹ بمقام www.dh.gov.uk/liberatingthenhs پر دستیاب ہیں۔ خاص طور پر، محکمہ پرائمری قانون سازی کا تقاضا کرنے والی تجاویز پر عمل درآمد کے بارے میں تبصروں کا خیر مقدم کرے گا، اور بل کے پیش کئے جانے سے پہلے قرطاس ابیض کے بارے میں پیش کی جانے والی آراء پر رد عمل شائع کرے گا۔ تبصرے اس پتے پر بھیجے جانے چاہئیں:

nhswhitepaper@dh.gsi.gov.uk یا The White Paper Team, Room 601,
Department of Health, 79 Whitehall, London SW1A 2NS

DH Department of Health